

causto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.

39. Hinc offeretis Domino in sollemnibus vestris: præter vota et oblationes spontaneas in holocausto, in sacrificio, in libamine, et in hostis pacificis.

## CAPITULO XXX.

Del voto y juramento, y de su obligación y cumplimiento. El padre podía irritar el voto y juramento de la hija, y el marido el de la mujer; pero con ciertas condiciones, que aquí se declaran.

1. Narravitque Moyses filiis Israël omnia que ei Dominus imperarat:

2. Et locutus est ad principes tribuum filiorum Israël: Iste est sermo quem præcepit Dominus:

3. Si quis virorum votum Domino voverit, aut se constrinxerit juramento: non faciet irritum verbum suum, sed omne quod promissum implebit.

4. Mulier si quippiam voverit, et se constrinxerit juramento, que est in domo patris sui, et in ætate adhuc puellari: si cognoverit pater votum quod pollicita est, et juramentum quo obligavit animam suam, et taceverit, voti rea erit:

5. Quidquid pollicita est et juravit, opere complebit.

6. Sin autem, statim ut audierit, contradixerit pater: et vota et juramenta ejus irrita erunt, nec obnoxio tenebitur sponsioni, cõ quod contradixerit pater.

7. Si maritum habuerit, et voverit aliquid, et semel de ore ejus verbum egrediens animam ejus obligaverit juramento:

8. Quo die audierit vir, et non contradixerit, voti rea erit, reddetque quodcumque promiserat.

9. Sin autem audiens statim contradixerit, et irritas fecerit pollicitationes ejus, verbaque

más del holocausto perpetuo, y el sacrificio y el libación.

39. Estas cosas ofreceréis al Señor en vuestras sollemnidades: además de los votos y ofrendas voluntarias en los holocaustos, en los sacrificios, en las libaciones, y en las hostias pacíficas.

1. Y contó Moisés á los hijos de Israel todas las cosas que el Señor le había mandado:

2. Y dijo á los príncipes de las tribus de los hijos de Israel: Esta es la palabra que el Señor ha mandado:

3. Si una hombre hiciere voto al Señor, ó se obligare con juramento: no hará vana su palabra, sino que cumplirá todo lo que prometió.

4. Si una mujer hiciere algun voto, y se obligare con juramento, estando en casa de su padre, y en edad todavía pueril: si llegare á entender su padre el voto que ha hecho, y el juramento con que ha obligado su alma, y callare, quedará obligada al voto:

5. Conquiesca cosa que prometió y juró, cumplirá por obra.

6. Mas si el padre, luego que lo oyó, lo contradijo: tanto los votos como los juramentos de ella serán inválidos, y no quedará obligada á la promesa, porque lo contradijo el padre.

7. Si tuviere marido, y prometièrle alguna cosa, y saliendo una vez de su boca la palabra obligare su alma con juramento:

8. El día en que lo oyere el marido, y no lo contradijere, quedará obligada al voto, y cumplirá todo lo que prometió.

9. Mas si oyéndolo lo contradijere luego, é invalidare sus promesas, y las palabras con que

1. Porque los preceptos generales en nada derogaban á los que pertenecían á la devoción de los particulares, y á las obras que se llaman de supererogación.

2. MS. B. Por otra: aumento sobre su voluntad. MS. A. O si quiescere á sí mismo con juramento. El Hebreo: Conforma de todo lo que salió de su boca. Y así sienten y aun pretenden los doctores Hebreos, que el voto no obliga, sino se expresa y declara con palabras. Esto tiene lugar para los hombres, pero no para Dios. No supone que fue de mala gana lo que votó ó juró cumplir.

3. Lo mismo debe entenderse de los hijos varones. Moisés y Aarón. Por padre se entiende igualmente el abuelo, tío, y generalmente todo aquel que está en lugar de padre.

4. Debe cumplirlo en el mismo día en que llegaba á saberlo; lo que no podía ya hacer, si lo dejaba ó dilataba para otro día, v. 15.

5. Porque con su silencio daba á entender que aprobaba ó confirmaba el voto.

6. Este largo no quiere decir en el mismo instante, sino en el mismo día, v. 15.

7. MS. A. Por sus depon. En este caso se trata de la mujer que habitaba aun en casa de su padre juntamente con su marido: la irritación del voto de la mujer hecho en estas circunstancias pertenecía al marido, y no al padre. En el v. 11, se habla de la casada que habitaba en casa de su marido, y fuera ya de la de su padre. Algunos entienden el primer caso, de la que estando en casa del padre hizo el voto, y antes de cumplirlo, fué entregada al marido; en este caso aunque el padre hubiese confirmado el voto, podía el marido irritarlo luego que lo enteraba. De este modo se quitaba toda acción y préstamo de cualquier medio de votos hechos antes del matrimonio, se pusieran al marido cargas y obligaciones que debía él cumplir. S. AUGUST. QUÆST. LXXI. IN NUM.

quibus obstrinxerat animam suam: propitius erit ei Dominus.

9. Vidua et repudiata quidquid voverint, reddent.

10. Uxor in domo viri cum se voto constrinxerit et juramento,

11. Si audierit vir, et taceverit, nec contradixerit apsoni, reddet quodcumque promiserat.

12. Sin autem extemplo contradixerit, non tenebitur promissionis re: quia maritus contradixit, et Dominus ei propitius erit.

13. Si voverit, et juramento se constrinxerit, ut per jejunium, vel cæterarum rerum abstinentiam, aliquat animam suam, in arbitrio viri erit ut faciat, sive non faciat.

14. Quod si audierit vir taceverit, etiam altera die distulerit sententiam: quidquid voverit atque promiserat, reddet: quia statim ut audivit, tunc.

15. Sin autem contradixerit postquam revocavit, portabit ipse iniquitatem ejus.

16. Iste sunt leges, quas constituit Dominus Moysi, inter virum et uxorem, inter patrem et filium, que in puellari ætate est, vel qui manet in parentis domo.

había obligado su alma: el Señor le será propicio.

10. La viuda y la repudiada cumplirá cualquiera cosa que ofrecieren.

11. Cuando una mujer en la casa de su marido se obligare con voto y con juramento,

12. Si lo oyere el marido, y callare, y no se opusiere á la promesa, cumplirá todo lo que prometió.

13. Mas si se opusiere luego, no estará obligada á la promesa: porque el marido lo contradijo, y el Señor le será propicio.

14. Si hiciere voto, y se obligare con juramento á abstinencia de ayuno, ó con abstinencia de otras cosas, quedará al arbitrio del marido el que lo haga, ó no lo haga.

15. Mas si oyéndolo el marido callare, y dilatar para otro día su parecer: cumplirá todo lo que haya votado ó prometido: por cuanto calló, luego que lo oyó.

16. Mas si contradijere despues que lo supo, llevará él sobre sí la iniquidad de ella.

17. Estas son las leyes, que ordenó el Señor á Moisés, entre el marido y la mujer, entre el padre y la hija, que está aun en edad pueril, ó que permanece en casa de su padre.

## CAPITULO XXXI.

Los Madianitas por orden de Dios son pasados á cuchillo, y se repartían sólo las doncellas. Los despojos se reparten igualmente entre los que combatieron y el pueblo.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2. Ulciscere prius filios Israël de Madianitis, et sic colligeris ad populum tuum.

3. Statimque Moyses: Armato, inquit, ex vobis viros ad purgandum, qui possint ulsionem domini expectare de Madianitis.

4. Mille viri de singulis tribubus eligantur ex Israël qui militent ad bellum.

1. Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

2. Venga primero á los hijos de Israel de los Madianitas, y despues serás recogido á tu pueblo.

3. Y en el mismo punto dijo Moisés: Armado para salir á batalla algunos de vosotros, que puedan ejecutar la venganza del Señor sobre los Madianitas.

4. Elijame mil hombres de cada tribu de Israel que sean enviados á la guerra.

1 MS. 2. E y los dió por batallas.

2 Aquel Dios descende de la terra á la hipotesis, á un ejemplo muy usado, por el cual permites que se juzgue de los demás votos, como de romerías, oraciones, limosnas, penitencias, etc. Porque consta que aquí se trata de cualquiera voto; y no solo de los de abstinencia, por lo que se dice en los versículos 5, 8, 10, 12. A. Lema y Mesocena.

3 MS. A. Será armada. — 4 Los lax diem para que se vayan á guerra, despues del día, en que lo oyó.

5 Si hubiere alguna culpa en omitir el cumplimiento del voto ó promesa, la culpa recaerá toda sobre el marido, por haber impedido que lo cumpliera la mujer.

6 Que deban observarse y guardarse para el decoro de la religión.

7 Porque todavía no ha sido entregada y entregada á su marido.

8 Y despues morirá. Esta guerra contra los Madianitas, fue la última que emprendió Moisés un año antes de su muerte.

9 Ordenada por el Señor, y terminada con su auxilio por ser venganza de una injuria hecha á su majestad y gloria, cuando hicieron prevenciones á su pueblo. Mesocena y A. Lema.

Supra xiv, 17.

A. 2. 1. 2.



5. Dederuntque millesimo de singulis tribubus, id est, duodecim milia expeditorum ad pugnam :

6. Quos misit Moyses cum Phineas filio Eleazar sacerdote, vasa quoque sancta, et tubas ad clangendum tradidit ei.

7. Cumque pugnassent contra Madianitas atque vicissent, omnes mares occiderunt.

8. Et reges eorum Evi, et Recem, et Sur, et Hur, et Rebe, quinque principes gentis : Balaam quoque filium Beor interfecerunt gladio.

9. Ceperuntque mulieres eorum, et parvulos, omniaque pecora, et cunctam suppellectilem : quicquid habere poterant depopulati sunt :

10. Tanta urbes quam viculos et castella flamma consumpsit.

11. Et tulerunt predam, et universa que ceperant tam ex hominibus quam ex iumentis.

12. Et adduxerunt ad Moysen, et Eleazar sacerdotem, et ad omnem multitudinem filiorum Israel : reliqua autem utensilia portaverunt ad castra in campis Moab iuxta Jordanem contra Jericho.

13. Egressi sunt autem Moyses et Eleazar sacerdotes, et omnes principes Synagoge, in occursum eorum extra castra.

14. Trausque Moyses principibus exercitus, tribubus, et centurionibus qui venerant de bello,

15. Ait : Cur feminas reservastis ?

16. Nonne istae sunt, quae deciperunt filios Israel ad suggestionem Balaam, et praevaricari vos fecerunt in Domino super peccato Phogor, unde et percussus est populus ?

5. Y dieron mil de cada tribu, esto es, doce mil de tropa ligera para la pelea :

6. A los cuales envió Moisés con Phineas hijo de Eleazar el sacerdote, y le entregó los vasos santos, y las trompetas para tocar.

7. Y habiendo combatido con los Madianitas y vencido, mataron á todos los varones.

8. Y á sus reyes Evi, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco principes de la nación : mataron también á Balaam hijo de Beor.

9. Y tomaron sus mujeres, y sus hijos, y todos los ganados, y todos los muebles : sacaron cuanto pudieron alcanzar :

10. Tanto las ciudades como las aldehuelas y castillos las consumió la llama.

11. Y llevaron el botín, y todo cuanto habían tomado tanto de hombres como de bestias.

12. Y lo trajeron á Moisés, y á Eleazar el sacerdote, y á toda la multitud de los hijos de Israel : y llevaron los demás utensilios al campamento en las campas de Moab junto al Jordán enfrente de Jericho.

13. Y salieron á recibirlos fuera del campamento Moisés y Eleazar el sacerdote, y todos los principes de la Synagoga.

14. Y enojado Moisés contra los principes del ejército, tribunos, y centuriones que habían venido de la guerra,

15. Dijo : ¿ Porqué habéis reservado á las mujeres ?

16. ¿ No son estas, las que por sugestión de Balaam engañaron á los hijos de Israel, y os hicieron praevaricar contra el Señor por el pecado de Phogor, por cuya causa fué también herido el pueblo ?

1 Dios quiso dar particularmente á Phineas la gloria de esta empresa, como premio del zelo que había mostrado por su honor, cuando atravesó con su puñal á la israelita y á la Madianita. Cap. xiv. 7.

2 Esto es, el arco, con las tablas de la ley, propiciatorio y querubines : para todo esto llevaban arcos, espadas, escudo de la guerra. Alas y Muecos. Arriba sup. xv. 44 se dice que no lo llevarán, sino que el arco se quedará en el campamento, porque aquella batalla la dió el Señor á los Cananeos contra la voluntad de Dios, y sin fuerza de armas. Mariana y Alvar. Otros explican la particula et per id est : le entregó los vasos santos, esto es, las trompetas para tocar. Vatablo. Alvario dice, que Phineas fué á esta expedición, no como caudillo y comandante de ella, sino como sacerdote presidente de las cosas sagradas. Pero Paulo en el libro primero de la vida de Moisés, y Jeremio, lib. iv. Antiquit. c. 6, dicen que Phineas fué el comandante de aquella guerra. Voytas. Ambas opiniones no son incompatibles. — 3 MS. 7. De la reclamación.

4 Que no se pudiesen salvar con la fuga. Muchos huyeron á las tierras vecinas. Del cap. vi. 3 de las Juetsa rens, que no fué destruida toda la nación de los Medianitas.

5 Estos probablemente tenían sus ciudades y territorios separados, donde ejercían una autoridad soberana. Jer era el padre de la Madianita á quien mató Phineas.

6 Y así castigaron á este famoso adúltero por el abominable consejo que había dado á los Moabitas. 2 Pero como pudieron matarle, si en el cap. xxv. 25 se dice, que se volvió á su lugar? Quiere decir que bajó del monte, donde le había llamado Balaam, para que mandara al pueblo de Israel, con ánimo de retirarse luego á su lugar, pero deteniéndose sin duda en casa de algún amigo, pereció con los Madianitas en pena de su delito. 5 August. Quæst. lxx in Num. Algunos sienten que era Madianita, lo que nos parece menos fundado. Otros opinan que habiéndose ido á la Mesopotamia, volvió después á Madian.

7 O para darles la embriaguez de la victoria, ó para advertirles que no entrasen en el campamento sin haberse antes purificado ; ó para ver como habían cumplido las órdenes que les habían sido dadas de parte de Dios.

8 MS. 7. 3i averiguastes algunas jentras. Dejando con vna.

9 Con el pecado que cometisteis, cuando os entregasteis á Phogor.

10 Joaze xii, 21. — 11 Supra xxv, 18

17. Ergo cunctos interficite quicquid est generis masculini, etiam in parvulis : et mulieres, quae novierint viros in collo, jugulate :

18. Puellas autem et omnes feminas virgines reservate vobis :

19. Et manete extra castra septem diebus. Qui occiderit hominem, vel occisum tetigerit, instrahitur die tertio et septimo.

20. Et de omni preda, sive vestimentum fuerit, sive vas, et aliquid in utensilia preparatum, de caprarum pelibus, et pilis, et ligno, expiabitur.

21. Eleazar quoque sacerdos, ad viros exercitus qui pugnaverant, sic locutus est : Hoc est praeceptum legis, quod mandavit Dominus Moysi :

22. Aurum, et argentum, et aes, et ferrum, et plumbum, et stannum,

23. Et omne, quod potest transire per flammam, igne purgabitur : quicquid autem ignem non potest consumi, aqua expiationis sanctificabitur :

24. Et lavabitis vestimenta vestra die septimo, et purificati postea castra intrabitis.

25. Dixit quoque Dominus ad Moysen :

26. Tollite summum eorum quae capta sunt, ab homine usque ad pecus, tu et Eleazar sacerdotes et principes vulgi

27. Dividiteque ex aequo predam, inter eos qui pugnaverunt egresseque sunt ad bellum, et inter omnem reliquam multitudinem.

28. Et separabis partem Domini ab his qui pugnaverunt et fuerunt in bello, unam militem de quingentis, tam ex hominibus quam ex hominibus et asinis et ovibus,

29. Et dabis eam Eleazar sacerdoti, quia primitiae Domini sunt.

30. Ex media quoque parte filiorum Israel accipies quinquagesimum caput hominum, et hominibus, et asinorum, et ovium, camelorum asinorum, et debis ea Levitis, qui exculant in custodia tabernaculi Domini.

1 A todos los varones, y aun hasta los niños. El Señor en esta ocasión no quiso que se usara de piedad con el sexo y con la edad, que suelen respetarse en otras guerras, por los motivos que se indican en el versículo antecedente.

2 Para mujeres primarias ó secundarias de vosotros, ó de vuestros hijos : ó mas probablemente para esclavas. Mascom. — 3 Véase el rito particular de semejantes purificaciones en el cap. xiv. 11, 12.

4 Esta ley de repartimiento de despojos, que señaló aquí Moisés, no se observó siempre bajo la misma regla, por lo mismo que en adelante varió la forma de gobierno en el pueblo de Dios. Véase en el 1 Reg. xii, 24, la distribución que señaló David. Pero en todas las naciones cultas y aun bárbaras se advierte, que se señalaba porción para la religión.

Tertioque acas polci pascuodit capta quingentis, dicit el poeta latino Aeneid. lib. vi.

5 Esto es, separará para Dios una parte de los despojos, que tocaren á los que entraron en el combate.

6 De cada quingentas doncellas una, y lo mismo de las buejas y demás bestias.

7 Según la proporción de las decimas. Los Levitas tenían anual uno de cincuenta, y los sacerdotes uno de quince. Judic. xxi, 11. — 8 Levit. vi. 28 ; xi, 23 ; xvi, 11.







florem Israël, ut non intrent flues, quas eis Dominus dedit.

40. Qui iratus juravit, dicens:

41. « Si videbunt homines isti, qui ascenderunt ex Ægypto, à viginti annis et supra, terram, quam sub juramento pollicitus sum Abraham, Isaac, et Jacob: et noluerunt sequi me, et Josue filium Nun: isti impleverunt voluntatem meam.

42. Ista quoque Dominus adversum Israël, circumduxit eum per desertum quadraginta annis, donec consumeretur universa generatio, que fecerat malum in conspectu ejus.

43. El ecce, inquit, vos surrexistis pro patribus vestris, incrementa et alumni hominum peccatorum, ut augetis furorém Domini contra Israël.

44. Quod si nolueritis sequi eum, in solitudine populum derelinquet, et vos causa eritis necis omnium.

45. At illi propè moedentes, dixerunt: Causas ovium fabricabimus, et stabula jumentorum, parvulis quoque nostris arbes muniamus.

46. Nos autem ipsi armati et accincti pergemus ad prælium ante filios Israël, donec introducamus eos ad loca sua. Parvuli nostri, et quicquid habere possumus, erunt in urbibus muratis, propter habitatorum insidias.

47. Non revertentur in domos nostras, neque dum possideant filii Israël hereditatem nostram:

48. Nec quidquam queremus trans Jordanem, quia iam habemus nostram possessionem in orientali ejus plaga.

49. Quibus Moyses ait: « Si facitis quod promittitis, expediti pergete coram Domino ad pagum:

ron el corazón de los hijos de Israel, para que se entraran en los términos, que el Señor les dio.

40. El cual airado juró, diciendo: 41. No verán esos hombres, que sabieron de Egipto de veinte años y arriba, la tierra, que con juramento prometí a Abraham, á Isaac, y á Jacob: y no me quisieron seguir.

42. Fuera de Caléb hijo de Jephoné Conozó á Josué hijo de Nun: estos cumplieron mi voluntad.

43. Y enojado el Señor contra Israel, lo llevó dando vueltas por el desierto cuarenta años, hasta que fué consumida toda la generacion, que habia hecho el mal en su presencia.

44. Y hé aquí, dijo, que vosotros os habeis levantado en lugar de vuestros padres, retoños, y slumos de hombres pecadores, para acrecentar el furor del Señor contra Israel.

45. Y si no quisierais seguirle, abandonará al pueblo en el desierto, y vosotros seréis causa de la muerte de todos.

46. Mas ellos acercándose á él dijeron: Fabricaremos establos para las ovejas, y establos para las bestias, y ciudades fuertes para nuestros niños:

47. Mas nosotros mismos armados y ceñidos marcharemos al combate á la frente de los hijos de Israel, hasta que los introducamos en sus lugares. Nuestros niños, y todo lo que podemos poseer, se quedará en ciudades muradas, por causa de las asechanzas de los habitantes.

48. No volveremos á nuestras casas, hasta que los hijos de Israel posean su heredad:

49. Ni pretenderemos cosa alguna de la otra parte del Jordán, porque tenemos ya nuestra posesion en su ribera oriental.

50. A los cuales dijo Moisés: Si hacéis lo que prometeis, id delante del Señor expedidos para el combate:

1 Algunos dicen, que la particula *si* se pone por *no*; y esto es, *no os da miedo*; y otros mas acerbados, que es una apostrofa ó retortida, dando el sentido: *No me ay el que ay, si vieran esos hombres la tierra, etc.* El sentido es el mismo.

2 No todos los Expositores señalan una misma causa del quebrantamiento de Josué con que se apellidó Caléb. Algunos dicen, que era ya dictado de su padre Jephoné; por cuyo hijo Othoniel su hermano se llama hijo de Genez. Josué xiv, 6. Otros quieren que se llamasen así desde Cadesbarne, por haberle ya prometido entonces el Señor, que le daría su herencia en los Cineros. Josué xiv, 6.

3 Es un hebraismo. Habiendo sucedido y entrado en el lugar de vuestros padres, revividos de la perversidad de sus costumbres, y heredando su durezza y rebeldia, para acrecentar el furor del Señor contra Israel, y hacer que vagasen nuevos y mayores castigos sobre él.

4 MS. 7. Erradores. — 5 MS. 8. *achaque*.

6 Necesitaremos las ciudades antiguas de los Amorreos, á fin que sirvan de resguardo para lo que nos pertenece.

7 Para que estos á cubierto de los insultos de los habitantes naturales del país, que son nuestros enemigos.

8 MS. 8. *Dalland de Jordan*. Es digno de notarse la palabra hebrea *לְיָמֵינוּ*, que en este mismo versículo la primera vez denota la ribera occidental, y la segunda la oriental; esto es, la una parte y la otra. La causa de esto es, porque esta vez sólo significa *transito*, sea de una parte, sea de la opuesta.

9 *FERRAR. De agnede del yarden al oriente.*

10 A la vista y bajo la agnede del Señor, ó delante del area del Señor.

1 Supra xiv, 29. — 2 Deut. ii, 14. — 3 Jos. i, 11.

21. El omnis vir bellator armatus Jordanem transiet, donec subvertat Dominus inimicos suos.

22. Et subjugabitur ei omnis terra: tunc eritis inculpabiles apud Dominum et apud Israël, et obtinebitis regiones, quas vultis, coram Domino.

23. Si autem quod dicitis, non feceritis, nelli dubium est quin peccetis in Deum: et scitote quoniam peccatum vestrum apprehendet vos.

24. Edificato ergo urbes parvulis vestris, et caulas et stabula ovibus ac jumentis: et quod polliciti estis implete.

25. Dixerantque filii Gad et Ruben ad Moysen: Servi tui sumus, faciemus quod jubet dominus noster.

26. Parvulos nostros, et mulieres, et pecora, ac jumenta relictuimus in urbibus Galaad:

27. Nos autem famuli tui omnes expediti pergemus ad bellum, sicut tu domine loqueris.

28. Precepit ergo Moyses Eleazaro sacerdoti, et Josue filio Nun, et principibus familiarum per tribus Israël, et dixit ad eos:

29. « Si transierit filii Gad et filii Ruben vobiscum Jordanem, omnes armati ad bellum coram Domino, et vobis fuerit terra subiecta: date eis Galaad in possessionem.

30. Si autem noluerint transire armati vobiscum in terram Chanaan, inter vos habitandi accipiant loca.

31. Responderuntque filii Gad, et filii Ruben: Sicut locutus est dominus servis tuis, ita faciemus:

32. Ipsi armati pergemus coram Domino in terram Chanaan, et possessionem jam suscepisse nos confitemur trans Jordanem.

33. « Dedit itaque Moyses filia Gad et Ruben, et dividitque tribui Manasse filii Joseph, regnum Bezon regis Amorriti, et regnum Og regis Basan, et terram eorum cum urbibus suis per circuitum.

34. Igilur extruxerunt filii Gad, Dibon, et Alaroth, et Aroer, 35. El Eiroth, et Sophan, et Jazer, et Jegbala,

1 Todos aquellos, que Josué ó yo señalaremos. Las tribus de Gad y de Rubén, y la media de Manasés, componen ciento diez mil quinientos y ochenta combatientes; y del cap. iv, 13 de Josué consta, que solos cuarenta mil pasaron el Jordán; y así los setenta mil quinientos y ochenta restantes se quedaron para resguardo de las familias y de los ganados, y para reedificar las ciudades.

2 Si Dios no dispone otra cosa: ó con la asistencia del Señor. Esto es un hebraismo.

3 No quedará sin castigo vuestra deslealtad y vengencia.

4 En el territorio, que se nos destina como en suerte.

5 No les permitiremos quedarse aquí, sino que los obligaréis á que pasen el Jordán, y á que se combataen con la muerte, que les toque en la tierra de Chanaan.

6 Damos un testimonio público, y confesamos delante de todos.

7 Reedificaron, repararon; y así se debe entender siempre, que después se repite aquellas palabras.

8 Jos. iv, 12. — 9 Deut. iii, 12. Josue xiii, 8; xxii, 4. — 10 Jos. xxii, 4.

21. Y todo hombre guerrero que pase armado el Jordán, hasta que el Señor destruya á sus enemigos.

22. Y la sea sometida toda la tierra: entonces seréis inculpables para con el Señor, y para con Israel, y obtendréis las regiones, que queréis, delante del Señor.

23. Mas si no hicierais lo que decís, ninguno tiene duda que pecaréis contra Dios: y sabed que vuestro pecado os alcanzará.

24. Edificad pues ciudades para vuestros niños, y apriscos y establos para las ovejas y bestias: y cumplid lo prometido.

25. Y dijeron los hijos de Gad y de Rubén á Moysén: Siervos tuyos somos, haremos lo que manda nuestro señor.

26. Dejaremos en las ciudades de Galaad nuestros niños, y mujeres, y ganados, y bestias:

27. Y nosotros los siervos iremos todos expedidos á la guerra, como tú señor lo dices.

28. Mandó pues Moysén á Eleazar el sacerdote, y á Josué hijo de Nun, y á los príncipes de las familias en las tribus de Israel, y les dijo:

29. Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén pasaren con vosotros el Jordán, todos armados para la guerra delante del Señor, y juzgaréis la tierra: dadles á Galaad en posesion.

30. Mas si no quisieren pasar armados con vosotros á la tierra de Chanaan, tendrán entre vosotros lugares para habitar.

31. Y respondieron los hijos de Gad, y los hijos de Rubén: Así como el Señor ha hablado á sus siervos así lo haremos.

32. Nosotros iremos armados delante del Señor á la tierra de Chanaan, y protestamos, que hemos recibido ya nuestra posesion de la otra parte del Jordán.

33. Dio pues Moysén á los hijos de Gad y de Rubén, y á la mitad de la tribu de Manasés hijo de Joseph el reino de Schön rey Amorriti, y el reino de Og rey de Basán, y la tierra de ellos con sus ciudades al contorno.

34. Y así los hijos de Gad edificaron á Dibón, y á Alaróth, y á Aroer.

35. Y á Eiroth, y á Sophán, y á Jazé, y á Jegbala,



36. Et Bethisemra, et Bethara, urbes inuitas, et caulas pecoribus suis.

37. Filii vero Ruben edificaverunt Hesebon, et Eleale, et Cariatham,

38. Et Nabo, et Basmeon, versis nominibus, Sabana quique: imponentes vocabula arribus, quas extruxerant.

39. Porro filii Machir, filii Manasse, perrexerunt in Galaad, et vastaverunt eam, interfecto Amorrhao habitatore ejus.

40. Dedit ergo Moyses terram Galaad Machir filio Manasse, qui habitavit in ea.

41. Jair autem filius Manasse abijt et occupavit vicus ejus, quos appellavit Havoth Jair, id est, Villas Jair.

42. Nobis quoque perrexit, et apprehendit Charan cum viculis suis: vocatque eam ex nomine suo Nobe.

## CAPÍTULO XXXIII.

Se hace una descripción de las caravanas y de las mansiones de los israelitas en el desierto.

1. Haec sunt mansiones filiorum Israël, qui egressi sunt de Egypto per turmas suas in manu Moysi et Aaron.

2. Quas descripsit Moyses juxta castrorum loca, quae Domini jussione mutabant.

3. Profecti igitur de Ramessense primo, quintadecima die mensis primi, altera die Phase, filii Israël in manu excelsa, videntibus, cunctis Aegyptiis,

4. Et sepelientibus primogenitos, quos percuterant Dominus (nam et in die eorum exaceruatur ultionum),

5. Castrametati sunt in Socoth.

6. Et de Socoth venerunt in Etham, quae est in extremis finibus solitudinis.

7. Inde egressi venerunt contra Philahiroth, quae respicit Beelsephon, et castrametati sunt ante Magdala.

30. Et Bethnemra, et Bethara, ciuitates fortis, et aprisbos para suis ganados.

37. Y los hijos de Ruben edificaron a Hesebon, y a Eleale, y a Cariatham.

38. Y a Nabo, y a Basmeon, mudándoles los nombres; tambien a Sabana: poniendo nombres a las ciudades, que habian edificado.

39. Y los hijos de Machir, hijo de Manasse, pasaron a Galaad, y la arruinaron, despues de haber pasado a cuchillo al Amorrhéo habitador de ella.

40. Dio pues Moysés la tierra de Galaad a Machir hijo de Manasse, el cual habito en ella.

41. Y Jair hijo de Manasse fue y ocupó sus aldeas, a las cuales llamó Havoth Jair, esto es, Aldeas de Jair.

42. Nobis pasó tambien, y tomó a Charan con sus aldehuelas: y llamola Nobé de su nombre.

1. Estas son las mansiones de los hijos de Israel, que salieron de Egipto por sus escuadrones, por mano de Moysés y de Aaron.

2. Las que escribió Moysés segun los lugares de los acampamientos, que mudaban por orden del Señor.

3. Habiendo pues salido de Ramessés los hijos de Israel el mes primero, el día quince del mes primero al otro día de la Pascua, con mano poderosa viéndolo todos los Egipcios,

4. Y sepultando a los primogénitos, que el Señor habia herido (el cual habia tambien ejercutado su venganza en sus hijos),

5. Acamparon en Socoth.

6. Y de Socoth vinieron a Etham, que está en los últimos terminos del desierto.

7. Saliendo de allí vinieron enfrente de Philahiroth, que mira a Beelsephon, y acamparon delante de Magdala.

1. Una parte; porque el resto fué dado a las tribus de Gad y de Rubén.

2. En sus descendientes, ó a los descendientes de Machir.

3. De los descendientes de Manasse: así se toma frecuentemente el nombre *Aijon* en las Escrituras. Jair fué hijo de Segui, hijo de Heuró, hermano de Machir, que fué hijo de Manasse.

4. MS. 3 y 7. *Las montañas*. MS. 8. *Arroyos*. Por mandatos se colindaban aquellas lugares, en que los israelitas por orden de Dios acamparon y permanecieron de asiento, hasta que el Señor por medio de la columna de nube les significaba, que reengrasen sus tiendas para ponerse en marcha y pasar adelante. Y S. Jerónimo y S. Ambrosio encomiendan por ellas los varios grados de virtud, que debemos ejercitar para llegar a la feliz tierra de promisión, que es el cielo.

5. Bajo la dirección y a la orden.

6. Así se ve, que Moysés escribió el Pentateuco, como verdadero autor.

7. Esto es, el día que se siguió al sacrificio del cordero Pascual, que se degollaba el día anterior por la tarde.

8. Porque la misma noche que salieron de Egipto, echó Dios por tierra a los ídolos de Egipto. S. Jerónimo, citada por Macrobius.

α Genes. 1, 22. — ε Exod. 22, 37. — c Ibid. 22, 38. — d Ibid. 22, 39.

8. Profectique de Philahiroth, transierunt per medium mare in solitudinem: et ambulantes tribus diebus per desertum Etham, castrametati sunt in Mara.

9. Profectique de Mara venerunt in Elim, ubi erant duodecim fontes aquarum, et palmae septuaginta: ibique castrametati sunt.

10. Sed et inde egressi, fixerunt tentoria super mare Rubrum. Profectique de mari Rubro,

11. Castrametati sunt in deserto Sin.

12. Inde egressi, venerunt in Daphca.

13. Profectique de Daphca, castrametati sunt in Alus.

14. Egressique de Alus, in Raphidim fixerunt tentoria, ubi populo defuit aqua, ad bibendum.

15. Profectique de Raphidim, castrametati sunt in deserto Sinai.

16. Sed et de solitudine Sin egressi, venerunt ad Sepulchra concupiscentiae.

17. Profectique de Sepulchris concupiscentiae, castrametati sunt in Haseiroth.

18. De Haseiroth venerunt in Reithma.

19. Profectique de Reithma, castrametati sunt in Remmophares.

20. Inde egressi, venerunt in Lebna.

21. De Lebna, castrametati sunt in Bessa.

22. Egressique de Bessa, venerunt in Ceelatha.

23. Unde profecti, castrametati sunt in monte Sepher.

24. Egressi de monte Sepher, venerunt in Arada.

25. Inde proficiscentes, castrametati sunt in Maceloth.

26. Profectique de Maceloth, venerunt in Thabath.

27. De Thabath, castrametati sunt in Thare.

28. Unde egressi, fixerunt tentoria in Methca.

29. Et de Methca, castrametati sunt in Hesmona.

30. Profectique de Hesmona, venerunt in Moseroth.

31. Et de Moseroth, castrametati sunt in Benejaacan.

32. Profectique de Benejaacan, venerunt in montem Gadgad.

33. Unde profecti, castrametati sunt in Jecelatha.

8. Y marchando de Philahiroth, pasaron por medio del mar al desierto y caminando tres dias por el desierto de Etham, acamparon en Mara.

9. Y partiendo de Mara vinieron a Elim, donde habia doce fuentes de agua, y setenta palmas: y acamparon allí.

10. Y habiendo salido tambien de allí, fijaron sus tiendas sobre el mar Bermejo. Y marchando del mar Bermejo,

11. Acamparon en el desierto de Sin.

12. De donde saliendo, fueron a Daphca.

13. Y marchando de Daphca, acamparon en Alus.

14. Y habiendo salido de Alus, fijaron las tiendas en Raphidim, donde faltó al pueblo agua para beber.

15. Y partiendo de Raphidim, acamparon en el desierto de Sinai.

16. Y habiendo salido del desierto de Sinai, vinieron a los Sepulcros de la concupiscencia.

17. Y marchando de los Sepulcros de la concupiscencia, acamparon en Haseiroth.

18. Y de Haseiroth vinieron a Reithma.

19. Y marchando de Reithma, acamparon en Remmophares.

20. De donde habiendo salido, vinieron a Lebna.

21. De Lebna, acamparon en Bessa.

22. Y habiendo salido de Bessa, vinieron a Ceelatha.

23. De donde marchando, acamparon en el monte de Sepher.

24. Habiendo salido del monte de Sepher, vinieron a Arada.

25. Partiendo de allí, acamparon en Maceloth.

26. Y marchando de Maceloth, vinieron a Thabath.

27. De Thabath, acamparon en Thare.

28. De donde habiendo salido, fijaron las tiendas en Methca.

29. Y de Methca, acamparon en Hesmona.

30. Y marchando de Hesmona, vinieron a Moseroth.

31. Y de Moseroth, acamparon en Benejaacan.

32. Y marchando de Benejaacan, vinieron al monte de Gadgad.

33. De donde marchando, acamparon en Jecelatha.

1 Entre Reithma y Remmophares está la primera estacion de acampamiento de Cadaburne, que es uno de los mas elevados, por haber sido vividos desde allí los exploradores; y acaso por esta misma celebridad se omitió en este lugar, ó porque ya se nombra en el v. 26, la segunda vez que hicieron acampamento en este lugar. Muchos creen, que esta vez no acamparon en Cadaburne, sino solo en Reithma a las cercanías de Cadaburne, y de allí pasaron a Remmophares.

α Exod. 27, 27. — ε Exod. 27, 27. — c Exod. 27, 27. — d Exod. 27, 27. — e Exod. 27, 27. — f Supra 27, 31. — h Supra 27, 31. — i Deut. 1, 1.



34. Et de Jethatha, venerunt in Hebrona.  
35. Egressique de Hebrona, castrametati sunt in Asiongaber.

36. \*Indó profecti, venerunt in desertum Sin, hæc est Cadés.

37. Egressique de Cadés, castrametati sunt in monte Hor, in extremis finibus terræ Edom.

38. <sup>b</sup>Ascenditque Aaron sacerdos in montem Hor, jubente Domino: et ibi mortuus est anno quadragesimo egressionis filiorum Israël ex Egypto, mense quinto, primis die mensis.

39. Cúm esset annorum centum viginti trium.

40. Audivitque Chanaan rex Arad, qui habitabat ad meridem, in terram Chanaan venisse filios Israël.

41. Et profecti de monte Hor, castrametati sunt in Salmana.

42. Unde egressi, venerunt in Phenon.

43. Profectique de Phenon, castrametati sunt in Obóth.

44. Et de Obóth, venerunt in Ijeabarim, que est in finibus Moabitum.

45. Profectique de Ijeabarim, fixere tentoria in Dibongad.

46. Unde egressi, castrametati sunt in Helmondeblathaim.

47. Egressique de Helmondeblathaim, venerunt ad montes Abarim contra Nabo.

48. Profectique de montibus Abarim, transierunt ad campestris Moab, supra Jordancem contra Jericho.

49. Ibiq. castrametati sunt de Bethaimoth usque ad Abolesaim in planioribus locis Moabitum.

50. Ubi locutus est Dominus ad Moysen:

51. Præcipe filiis Israël, et dic ad eos: Quando transieritis Jordancem, intrantes terram Chanaan,

52. Disperditis cunctos habitantes terræ illius: \*confingite titulos, et stivatas corripite, atque omnia exercitia vastate.

1 De aquí consta, que Aarón murió este mismo año, y que tenía tres años mas que Moisés, que murió de ciento y veinte.

Algunos expositoras cuentan hasta cuarenta y siete menciones, que hicieron los israelitas en sus largos rodeos por el desierto, en el espacio de cuarenta años. Para completar este número recogen de la Historia Divina otros nombres con que se señalan. Nosotros seguimos la opinión corriente de que fueron solamente cuarenta y dos las mansiones, fundadas en la autoridad de S. Jerónimo, y en lo que se dice en el v. 1 de este capítulo: *Etiam per las mansiones*: quiere decir: *Los montes, que los hijos de Israel hicieron en el desierto, son los vigintenas*, ó las que aquí referimos: y en este capítulo solamente se hacen mención de cuarenta y dos. Es cosa muy común en la Escritura señalar un mismo lugar con diversos nombres, á lo que la diversidad ó distancia de los tiempos, ó otras circunstancias pudieron dar lugar.

2 Pasar que no os pervieran con sus malos ejemplos.

3 Los altares y columnas erigidas en honor de los falsos dioses. — 4 Reducid á polvo.

5 Los lugares altos consagrados á los dioses, en que les erigian aras, columnas, estatuas.

a Sup. xx, 1. — b Sup. xx, 25. Deut. xxxii, 50. — c Dent. vii, 5. Judic. ii, 2.

34. Y de Jethatha, vinieron á Hebrona.

35. Y habiendo salido de Hebrona, acamparon en Asiongaber.

36. Marchando de allí, vinieron al desierto de Sin, esta es Cadés.

37. Y habiendo salido de Cadés, acamparon en el monte de Hor, en los últimos confines de la tierra de Edóm.

38. Y subió Aarón al sacerdote al monte de Hor por mandado del Señor: y murió allí el año cuarenta de la salida de los hijos de Israel de Egipto, el mes quinto, el día primero del mes,

39. Siendo de ciento y veinte y tres años

40. Y el Chanaan rey de Arád, que habitaba hacia el mediodía, oyó como los hijos de Israel habían venido á la tierra de Chanaan.

41. Y marchando del monte de Hor, acamparon en Salmana.

42. De donde habiendo salido, vinieron á Phenón.

43. Y marchando de Phenón, acamparon en Obóth.

44. Y de Obóth, vinieron á Ijeabarim, que está en los confines de los Moabitas.

45. Y marchando de Ijeabarim, fijaron las tiendas en Dibongad.

46. De donde habiendo salido, acamparon en Helmondeblathaim.

47. Y habiendo salido de Helmondeblathaim, vinieron á los montes de Abarim enfrente de Nabo.

48. Y marchando de los montes de Abarim, pasaron á las campañas de Moab, sobre el Jordán enfrente de Jericho.

49. Y acamparon allí desde Bethaimoth hasta Abolesaim en los lugares mas llanos de los Moabitas.

50. En donde habló el Señor á Moisés:

51. Manda á los hijos de Israel, y diles: Cuando hubiereis pasado el Jordán entrando en la tierra de Chanaan,

52. Destruid á todos los moradores de aquella tierra: \* quebrad los títulos, y derrenzad las estatuas, y asolad todos los altos.

53. Mondantes terram, et habitantes in ea. Ego enim dedi vobis illam in possessionem,

54. quam dividetis vobis sortio. Pluribus habitabitorem, et paucis angustiorum. Singulis ut sors ceciderit, ita tribuetur hereditas. Per tribus et familias possessio dividetur.

55. Sin autem nolueritis interficere habitantes terræ: qui remanserunt, erunt vobis quasi clavi in oculis, et lanceæ in lateribus, et adversabuntur vobis in terra habitationis vestræ:

56. si quidquid illis cogitaveram facere, vobis faciam.

53. Limpiando la tierra, para habitar en ella. Porque yo os la he dado en posesión,

54. La que os repartiréis por suerte. Á los mas daréis la mas ancha, y á los menos la mas angosta. Á cada uno como lo cayere la suerte, así le será dada su heredad. Por tribus y familias se dividirá la posesión.

55. Mas si no quisiereis matar á los moradores de la tierra: los que quedaren, serán para vosotros como clavos en los ojos, y lanzas en los costados, y se os opondrán en la tierra de vuestra morada:

56. Y todo lo que tenía pensado hacer con ellos, haré con vosotros.

## CAPÍTULO XXXIV

Se señalan los términos de la tierra prometida, que debe repartirse por suerte. Nombres de los que deben repartirla.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2. Præcipe filiis Israël, et dices ad eos: Cúm ingressi fueritis terram Chanaan, et in possessionem vobis sorte ceciderit, his finibus terminabitur.

3. \* Para meridiana incipit á solitudine Sin, que est juxta Edom: et habebit terminos contra Orientem mare salsissimum.

4. Qui circumibunt australem plagam per ascensum Scorpionis, ita ut transeant in Senna, et perveniant á meridie usque ad Cadésbarne, unde egredietur contra ad villam nomine Adar, et tendent usque ad Asemona.

5. Ibiq. per gyrum terminus ab Asemo-

1. Y habló el Señor á Moisés, diciendo:

2. Manda á los hijos de Israel, y les dirás: Luego que hubiereis entrado en la tierra de Chanaan, y os hubiere caído por suerte á cada uno, serán estos sus términos.

3. La parte del Mediodía comenzará desde el desierto de Sin, que está cerca de Edóm: y tendrá por términos hacia el Oriente el mar muy salado.

4. Los cuales irán rodeando la parte austral por la subida del Escorpión, de modo que pasarán por Senna, y llegarán desde el Mediodía hasta Cadésbarne, desde donde saldrán los confines hasta una aldea llamada Adar, y se extenderán hasta Asemona.

5. Y el término irá dando vuelta desde Ase-

1 La suerte había de señalar el sitio ó lugar, donde cada tribu y familia había de tener el terreno que le tocase; y la proporción del mayor número de las tribus y familias se había de señalar también mayor ó menor porción, atendiendo principalmente para esto á la calidad del mismo terreno, como dejamos ya detallado.

2 Esta es una expresión proverbial y figurada, con la que les da el Señor á entender, que todos aquellos, que por una mal entendida piedad y contra su orden dejarán así vivo, quedarán para atestigiar y ejecutores, y para

3 Dios permitió el pecado de los que no quisieron acabar con los Chanaanitas, y los castigó después haciendo que no pudieran destruirlos, cuando quisieron. Pero Dios les permitió para bien de los mismos israelitas, probando de este modo si le eran fieles en la observancia de los mandamientos, teniendo los diestros en el ejercicio de las armas, y valerosos de sus enemigos para castigar sus crímenes.

4 Y que estuviese cada uno en posesión del territorio, que por suerte le hubiere tocado, serán sus límites y términos los siguientes.

5 Según el Hebreo: *El desierto de Tsín*. Aquí se halla escrito con *T tsidé*, para distinguirlo del de Sin, del cual ya hemos hablado en el *Exod. xvi*.

6 El mar Salado, ó mar Muerto, llamado tazzien lago Asphaltides, donde antes habían estado las ciudades de Pésitipale, que fueron abrasadas con fuego del cielo.

7 En el Hebreo אֲשֶׁר־אֲדָר asher-adar, como nombre propio, llamado así por los muchos escorpiones que allí había.

8 En texto hebreo: *Hasta Asar-Adar*, y parece es el mismo pueblo que el que Josué xv, 3, llama *Hesrón*.

a Jos. xv, 1.



na usque ad torrentem Egypti, et monti regni littore finietur.

6. Plaga autem occidentalis à mari magno incipiet, et ipso fine claudetur.

7. Porro aut septentrionalis plagam à mari magno termini incipiet, perveniens usque ad montem altissimum.

8. À quo venient in Emath usque ad terminos Sedada.

9. Ibiunque confinia usque ad Zephrona, et villam Enan. Ibi erunt termini in parte Aquilonis.

10. Totè metabunter fines contra orientalem plagam de villa Enan usque Sephama.

11. Et de Sephama descendent termini in Rebla contra fontem Daphnim; inde perveniens contra Orientem ad mare Cenereth.

12. Et tendent usque ad Jordanem, et ad ultimum altissimum claudentur mari. Hanc habebitis terram per fines suos in circuitu.

13. Precipitque Moyses filius Israël, dicens: Hæc erit Terra, quam possidebitis sortiti, et quam jussit Dominus dari novem tribubus, et dimidiæ tribui.

14. Tribus enim filiorum Ruben per familias suas, et tribus filiorum Gad juxta connectionem numerorum, mediæ quoque tribus Manasse.

15. Id est, duas semis tribus, acceperunt partem suam trans Jordanem contra Jericho ad orientalem plagam.

16. Et sic Dominus ad Moysen:

17. Hæc sunt nomina virorum qui terram vobis dividant: Eleazar sacerdos, et Josue filius Nun.

18. Et singuli principes de tribubus singulis.

19. Quorum istæ sunt vocales: De tribu Jude, Caleb filius Jephone.

20. De tribu Simeon, Samuel filius Ammud.

1 Este genero mas probablemente que era el brazo oriental del Nilo. Otros quieren que fuese un torrente ó arroyo, que entraba en dicho brazo á Kinosdrom, el cual dividía las tierras de las tribus de Aun y de Simeón, del desierto y del Egipto. Véase S. Jerónimo in Amos, cap. vi.

2 Del Mediterráneo. Los Griegos le llaman *mar interior*.

3 De manera que los linderos por la parte occidental eran solo las costas del Mediterráneo, que miran al Occidente.

4 En el Hebreo se llama monte de los montes, ó el monte *Eor*; pero diverso de aquel en que murió Aarón. Y esta expedición, que es la mas autorizada, conviene al Libano, llamado así por excelencia, y en el *Deut.* vi, 24, suavemente excelente. Otros dicen que era el monte Aman: otros el Tauro: otros el Hermón, que se llama también *monte de Dios*, *monte pinguis* ó *fértil*.

5 La fuente de Daphne, segun Josephe, estaba situada cerca del lago de Genezareth, y es diversa de otra fuente del mismo nombre cerca de Antiochia.

6 Este es el salobre lago, que después fué mas conocido con el nombre de Genezareth, llamado tambien el mar de Thabedais ó de Galilea.

7 No eran estos los principales de las tribus, que se refieren en el primer capítulo de este libro, sino de las principales y de mayor consideracion que habia en ellas, escogidos por ellos particularmente para que atendieran á este encargo.

a Jos. xiv, 1, 2.

mona hasta el torrente de Egipto, y se señalará en la playa del mar grande.

6. Y la parte occidental comenzará desde el mar grande, y se cerrará con el mismo mar.

7. Y por la parte septentrional comenzarán los términos desde el mar grande, llegando hasta el monte altísimo.

8. Desde el cual vendrán hacia Enán hasta los términos de Sedada.

9. Y se extenderán los confines hasta Zephrona, y hasta la aldea de Enán. Estos serán los términos por la parte del Septentrion.

10. Desde allí se señalarán los términos por el lado oriental desde la aldea de Enán hasta Sephama.

11. Y desde Sephama descenderán los términos á Rebla enfrente de la fuente de Daphnis, desde allí llegarán al Oriente hasta el mar de Cenereth.

12. Y se extenderán hasta el Jordán, y por último se cerrarán con el mar muy salado. Esta tierra poseeréis con sus términos al contorno.

13. Y mandó Moysés á los hijos de Israel, diciendo: Esta será la Tierra, que poseeréis por suerte, y que mandó el Señor que se diera á las nueve tribus, y á la media tribu.

14. Porque la tribu de los hijos de Rubén con sus familias, y la tribu de los hijos de Gad segun el número de las parentelas, y la media tribu de Manassés.

15. Esto es, dos tribus y media, recibieron su porción al otro lado del Jordán enfrente de Jericho hacia la parte del Oriente.

16. Y dijo el Señor á Moysés:

17. Estos son los nombres de los varones que os repartirán la tierra: Eleazar el sacerdote, y Josue hijo de Nun.

18. Y uno de los principes de cada tribu.

19. Cuyos nombres son estos: De la tribu de Judá, Caleb hijo de Jephone.

20. De la tribu de Simeón, Samuel hijo de Ammud.

21. De tribu Benjamin, Elidad filius Chaselon.

22. De tribu filiorum Dan, Bocci filius Josi.

23. Filiorum Joseph de tribu Manasse, Hanniel filius Ephod.

24. De tribu Ephraim, Camuel filius Sephtan.

25. De tribu Zabulon, Elisaphan filius Pharnach.

26. De tribu Issachar, dux Phaltiel filius Ozan.

27. De tribu Asor, Ahud filius Salomi.

28. De tribu Nephthali, Phedael filius Ammud.

29. Hi sunt, quibus præcepit Dominus, ut dividerent filius Israël terram Chanaan.

21. De la tribu de Benjamin, Elidad hijo de Chaselon.

22. De la tribu de los hijos de Dan, Bocci hijo de Josi.

23. De los hijos de Joseph de la tribu de Manasse, Hanniel hijo de Ephod.

24. De la tribu de Ephraim, Camuel hijo de Sephtan.

25. De la tribu de Zabulon, Elisaphan hijo de Pharnach.

26. De la tribu de Issachar, el caudillo Phaltiel hijo de Ozan.

27. De la tribu de Asér, Abiud hijo de Salomi.

28. De la tribu de Nephthali, Phedael hijo de Ammud.

29. Estos son los que mandó el Señor, que repartieran á los hijos de Israel la tierra de Chanaan.

## CAPÍTULO XXXV.

Se destinan cuarenta y ocho ciudades para los Levitas, y sus exidos para pastos de sus ganados: de estas se señalan seis, que lo sean de asilo, para los que cometieren homicidio involuntario. Condiciones que lo han de acompañar.

1. Hæc quoque locutus est Dominus ad Moysen in campis tribus Moab supra Jordanem, contra Jericho:

2. Præcepit filius Israël ut deos Levitis de possessionibus suis

3. Urbes ad habitandum, et suburbanas earum per circuitum: ut ipsi in oppidis manerent, et suburbana sint pecoribus ac jumentis:

4. Quæ à moris civitatum forinsecus, per circuitum, mille passuum spatio tendantur.

5. Contra Orientem duo milia erunt cubiti, et contra Meridiem similiter erunt duo milia: ad mare quoque, quod respicit ad Occidentem, eadem mensura erit, et septentrionalis plagæ equali termino finietur: eruntque urbes in medio, et foris suburbana.

6. De his autem oppidis, quæ Levitis dabitur, sex erunt in fugitivorum auxilia separata, ut fugiat ad ea qui fuderint sanguinem: et exceptis his, alia quadraginta duo oppida.

7. Hi est, simul quadraginta octo cum suburbanis suis.

1 De la tierra que poseerán por suerte.

2 Como cada paso contenía dos codos, es la misma medida esta que la del versículo siguiente, S. Jerónimo. En el Hebreo se encuentra alguna dificultad en lo que se dice en este versículo y en el siguiente, sobre lo cual se puede ver el dicto P. Calan, y otros Expositores.

3 El derecho del asilo, que establece el Señor por punta de religión, lo conocieron y prometieron los Romanos y los Griegos, y aun lo tuvieron en consideracion hasta las naciones bárbaras é idólatras.

4 El que cometiere algun homicidio voluntario.

a Jos. xxv, 2. — 6 Deut. iv, 41, 42; v, 2, 3. Jos. xv, 2.

1. Estas cosas habló tambien el Señor á Moysés en las campiñas de Moab sobre el Jordán, enfrente de Jericho:

2. Manda á los hijos de Israel que de sus posesiones den á los Levitas

3. Ciudades para habitar, y los exidos de ellas en su contorno: para que ellos moren en las ciudades, y los exidos sean para sus ganados y bestias:

4. Los cuales se extenderán desde los muros de las ciudades afuera, por espacio de mil pasos al rededor.

5. Hacia el Oriente serán dos mil codos, y hacia el Mediodia serán asimismo dos mil: y hacia el mar, que mira al Occidente, habrá la misma medida, y en iguales términos será acotada la parte septentrional: y las ciudades estarán en medio, y fuera los exidos.

6. Y de las mismas ciudades, que daréis á los Levitas habrá seis separadas pero asilo de los fugitivos, para que escape á ellas el que derramare sangre: y sin contar estas, otras cuarenta y dos ciudades.

7. Esto es, entre todas cuarenta y ocho con sus exidos.



8. *Imponeque urbes, que dabuntur de possessionibus filiorum israel, ab his, qui plus habent, plures auferentur: et qui minus, pauciores. Singuli juxta mensuram hereditariae suae dabunt oppida Levitis.*

9. *Aut Deminus ad Moysem:*

10. *Loquere filiis israel, et dicae ad eos: Quando transgressi fueritis Jordanem in terram Chanaan,*

11. *Decernite quae urbes esse debeant in praesidia fugitivorum, qui nolentes sanguinem fuderint:*

12. *In quibus cum fuerit prologus, cognatos occisi non poterit eum occidere, donec stet in conspectu multitudinis, et causa illius judicetur.*

13. *De ipsis autem urbibus, quae ad fugitivorum subsidia separantur,*

14. *Tres erunt trans Jordanem, et tres in terra Chanaan,*

15. *Tam filiis israel quam advenis atque peregrinis, ut confugiat ad eas qui nolens sanguinem fuderit.*

16. *Si quis ferro percusserit, et mortuus fuerit, qui percussus est: reus erit homicidii, et ipse morietur.*

17. *Si lapidem jecerit, et ictus occubuerit: similiter punietur.*

18. *Si ligno percussus interiorit: percussoris sanguine vindicabitur.*

19. *Propinquis occisi homicidam interficiet: statim ut apprehenderit eum, interficiet.*

20. *Si per odium quis hominem impulerit, vel jecerit quippiam in eum per insidias,*

21. *Aut cum esset inimicus, manu percusserit, et ille mortuus fuerit: percussor, homicidii reus erit. Cognatus occisi, statim ut invenierit eum, jugulabit.*

1 MS. A y B. *Para empujarlo.* Y lo mismo se ha de entender en los casos, en que se declarara, que no era reo de sangre ó de homicidio. Véase el *Exod.* xii, 12.

2 El pariente mas inmediato del muerto tenia derecho de solicitar en justicia el castigo del agresor, y aun de ejecutar por su mano, como después veremos. Pero esto no podia hacerlo impunemente, sino despues de haberse presentado la causa delante de los jueces: lo que parece se ejecutaba en la ciudad donde se habia cometido el homicidio, v. 16. Cuando alguno, por haber cometido un homicidio, se refugiaba á una de estas ciudades, los jueces le hacian llevar con toda seguridad al lugar donde se habia hecho la muerte, y tomaban las necesarias informaciones hasta substatenar la verdad del hecho: si se hallaba que era inocente, y que el homicidio no habia sido voluntario, se le dejaba en paz, y se le volvia á llevar con una buena escolta, para que ninguno le pudiese ofender, á aquella misma ciudad adonde se habia refugiado; pero si se hallaban culpado, y que el homicidio habia sido voluntario, lo castigaban segun el rigor de la ley con pena capital, que ejecutaba en él el pariente del difunto: el cual en este caso no podia perdonarle la vida, ni recibir dinero por rescate de ella; porque entonces se reputaba como un mero ejecutor de la sentencia, que los jueces habian pronunciado contra el homicida, v. 20.

3 MS. A. *Omissiones.*

4 MS. B. *Al homicida.* Este no es un precepto, sino una permisio. Si el pariente del difunto se encontraba con el matador antes que este tomara asilo en alguna de las dichas ciudades, podia matarlo impunemente, esto es, sin que por eso pudiese ser castigado en justicia en el fuero externo; pero en el interno quedaba reo delante de Dios, si le ejecutaba por odio, ó de odio y de venganza. *Alíase.*

5 Esto es, con malicia, con desigualdad de dante, de propósito y de caso pensado; lo que estaba expresamente prohibido. — 6 MS. A. *Sine culpante.*

7 Deut. xix, 2. Jos. xx, 3. — 8 Deut. xv, 41. Jer. xx, 7, 8. — 9 Deut. xix, 11.

2. Y de estas ciudades, que los hijos de israel darán de sus posesiones, se tomarán mas de los que tienen mas; y de los que menos, menos. Cada uno dará ciudades á los Levitas á proporcion de su heredad.

9. Dijo el Señor á Moisés:

10. Habla á los hijos de israel, y les dirás: Cuando hubiereis pasado el Jordán á la tierra de Chanaan,

11. Determinad qué ciudades deban servir de asilo para los fugitivos, que sin querer hayan derramado sangre:

12. En las cuales cuando estuviere el refugiado, no podrá matarle el pariente del muerto, hasta tanto que se presente delante de la multitud, y sea juzgada su causa.

13. Y de las mismas ciudades, que se separan para asilo de los fugitivos,

14. Habrá tres de la otra parte del Jordán, y tres en la tierra de Chanaan.

15. Tanto para los hijos de israel como para los extranjeros y peregrinos, para que se acoga á ellas el que sin querer derramare sangre.

16. Si alguno hiere con hierro, y muriere el herido, será reo de homicidio, y el mismo morirá.

17. Si tirare una piedra, y el herido muriere: será castigado del mismo modo.

18. Si llega á morir el que fué herido con palo: será vengado con la sangre del que le hirió.

19. El pariente del muerto matará al homicida: luego que lo hubiere á las manos, le matará.

20. Si uno por odio empujare á un hombre, ó echare sobre él alguna cosa por asechanza:

21. Ó si siendo su enemigo, lo hiere con la mano, y aquel muriere: el agresor, será reo de homicidio. El pariente del muerto, luego que le hallare, le matará.

22. Quid si fortuito, et absque odio

23. El infortunio quidquam horum fecerit,

24. El hoc audiente populo fuerit comprobatum, atque inter percussorem et propinquum sanguinis questio ventilata:

25. Liberabitur innocens de ulioris manu, et reducetur per sententiam in urbem, ad quam confugeret, manebitque ibi, donec sacerdotes iniquas, qui oleo sancto unctus est, morietur.

26. Si interfector extra fines urbium, quae exilibus deputatae sunt,

27. Fuerit inventus, et percussus ab eo qui ultor est sanguinis: absque noxa erit qui eum occiderit.

28. Debuerat enim profugus usque ad mortem pontificis in urbe residere. Postquam autem ille obierit, homicida revertetur in terram suam.

29. Haec sempiterna erunt, et legitima in concilis habitationibus vestris.

30. Homicida sub testibus punietur: ad unius testimonium nullus condemnabitur.

31. Non accipietis pretium ab eo qui reus est sanguinis, statim et ipse morietur.

32. Exules et profugi ante mortem pontificis nullo modo in urbem suam reverti poterunt:

33. Ne polluas terram habitationis vestrae, quae inscuntum errore maculatur: nec aliter expiari potest, nisi per ejus sanguinem, qui alterius sanguinem fuderit.

34. Atque ita emundabitur vestra possessio, me commemorante vobiscum. Ego enim sum Dominus qui habito inter filios israel.

1 *FERAR.* Y si algipto. — 2 De homicidio. — 3 Del pariente que solicita vengar aquel homicidio.

4 Para dar tiempo á la ira de los parientes. Al mismo tiempo se da á entender con esto el sumo respeto, que hacia el Señor se hacia al soberano Pontífice, cuya muerte debia ser tan sensible á todo el pueblo, que pudiese fin á todos los resentimientos particulares. Ultimamente no parece, que puede dudarse que el Espíritu Santo quisiese figurar con esta ley, que con sola la muerte del verdadero Pontífice Jesucristo podian los hombres revocar la voluntad libertaria y el derecho, que habian perdido de entrar en la patria celestial. — 5 *Que significa,* Dios S. Gregorio, Para, que el homicida absuelto despues de la muerte del Sumo Pontífice, vuelva á su patria tierra, sino que el linaje humano, que pecando se mató á si mismo, es despedido de las prisiones de sus pecados, despues de la muerte del verdadero sacerdote, es á saber, nuestro Redentor, y reparado en la posesion del paraiso. *Lib. 1. de la Esch. hom. 6.*

6 Quedará libre de toda culpa en el fuero externo, y no imputará todo al que voluntariamente abandonó el lugar, que le servia de asilo.

7 Esto es un estatuto y ley que se observará perpetua é invariablemente en todos los lugares, donde figura vuestra morada.

8 Y así parece que el testimonio de dos bastaba para poder condenar.

9 De manera que por dinero pueda redimir la pena capital, que merece por el homicidio que ha cometido. N tampoco le recibirán de los que involuntariamente mataron á un hombre con el fin de volverlo á su tierra, y salir de la ciudad que habia sido destinada para refugio antes de la muerte del soberano Pontífice.

10 MS. 1. *E non addeletur.* MS. A. *Enlacedes in terram.* No deja sin castigo el homicida, castigado con la muerte del que lo ejecutó. De otra muerte no quedará lavado, ni se purificará la tierra, que quedó profanada con la sangre inocente que se derramó sobre ella: y la consideracion que es de mayor importancia á esto, es, que yo mere entre vosotros, á quien debéis el mayor respeto y veneracion en todos vuestros procedimientos, atendiendo á que no haya, ni se consienta la menor impureza y profanacion en el lugar de mi morada.

22. Mas si por accidente, y no por odio

23. Ni por enemistades hicieron alguna de estas cosas,

24. Y se justificare esto oyéndolo el pueblo, y hubiere sido ventilada la causa de sangre entre el matador y el pariente:

25. Será librado el inocente de la mano del vengador, y por sentencia se le volverá á la ciudad, adonde se habia refugiado, y se estará allí hasta que muera el sumo sacerdote, que fué ungido con el óleo santo.

26. Si el matador estando fuera de los términos de las ciudades, que están destinadas para los desterrados,

27. Fuere hallado, y muerto por aquel que es vengador de la sangre: será sin culpa el que lo matare.

28. Por cuanto el fugitivo debia residir en la ciudad hasta la muerte del pontífice. Mas despues que este muere, el homicida se volverá á su tierra.

29. Estas cosas serán perpetuas, y se guardarán como ley en todas vuestras moradas.

30. El homicida será castigado por dicho de testigos: ninguno será condenado por testimonio de uno solo.

31. No recibiréis precio de aquel, que es reo de sangre, sino que el mismo morirá luego.

32. Los desterrados y fugitivos de algun modo podrán volver á sus ciudades antes de la muerte del pontífice:

33. No amancilléis la tierra de vuestra morada, que se contamina con la sangre de los inocentes: ni puede purificarse de otro modo, que con la sangre de aquel que derramó sangre de otro.

34. Y de esta manera será purificada vuestra tierra, morando yo con vosotros. Porque yo soy el Señor que habito entre los hijos de israel.



## CAPÍTULO XXXVI.

Leyes para que las tribus no se mezclen unas con otras por medio de los matrimonios, y que así no lleguen a confundirse las posesiones, que pertenecen a cada una.

1. Accesserunt autem et principes familiarum Galaad filii Machir, filii Manasse de stirpe filiorum Joseph: locutique sunt Moysi coram principibus Israël, atque dixerunt:

2. Tibi domino nostro praecepit Dominus ut terram sorte divideres filiis Israël, et ut filii Salphaad fratres nostri dares possessionem debitam patri:

3. Quas si aliterius tribus homines uxores acceperint, sequetur possessio sua, et transiit ad aliam tribum, de nostra hereditate minuetur.

4. Atque ita fiet, ut cum jubileus, id est, quinquagesimus annus remissionis advenit, confundatur sortium distributio, et aliorum possessio ad alios transeat.

5. Respondit Moyses filiis Israël, et Domino precipiente, ait: Recte tribus filiorum Joseph locuta est.

6. Et haec lex super filiabus Salphaad à Domino promulgata est: Nubant quibus volunt, tantum ut suae tribus hominibus:

7. Ne commisceatur possessio filiorum Israël de tribu in tribum. Omnes enim viri ducent uxores de tribu et cognatione sua:

1. Y Negáronse los principes de las familias de Galaad: hijo de Machir, hijo de Manassés de la estirpe de los hijos de Joseph: y hablaron à Moysés en presencia de los principes de Israël, y dijeron:

2. El Señor te ha mandado à ti que eres nuestro señor, que dividieras la tierra por suerte à los hijos de Israël, y que à las hijas de Salphaad nuestro hermano dieras la posesion que era debida à su padre:

3. À las que si tomaron por mujeres hombres de otras tribus, las irá siguiendo su posesion, y trasladada à otra tribu, se disminuirá de nuestra heredad.

4. Y así sucederá, que cuando viniere el jubileo, esto es, el año quinquagésimo de remision, se confundirá la distribucion de las suertes, y la posesion de los unos pasará à los otros.

5. Respondió Moysés à los hijos de Israël, y mandándolo el Señor, les dijo: Bien ha hablado la tribu de los hijos de Joseph.

6. Y esta ley acerca de las hijas de Salphaad se promulgó por el Señor: Casense con quien quieran, con tal que sea con hombres de su tribu:

7. Para que no se mezcle la posesion de los hijos de Israël de tribu en tribu. Por lo cual todos los varones tomarán mujeres de su tribu y parentela:

1 Algunos dicen, que los que eran cabezas de la familia de Machir se llamaban principes de las familias de Galaad, ó establecidas en Galaad, por haber tomado ya su heredad una parte de la tribu de Manassés en los montes de Galaad y en sus contornos. Pero otros dicen y al parecer con fundamento, que se llamaron así, de Galaad hijo de Machir, que lo fué de Manassés, Josésc. xvii, por cuanto la suerte que se aplicó à las hijas de Salphaad, fué en la tierra de Chanaan: y los que hicieron esta representacion à Moysés, no fueron los que quedaban ya establecidos en Galaad, sino los que lo habian de ser despues en la tierra prometida. Las hijas de Salphaad eran de esta misma tribu, y por consiguiente le tocaba tambien à esta el representar, que no fuesen enajenadas, ni pasasen por cualquiera causa à otra tribu el territorio que le pertenecía à ella en las hijas de Salphaad.

2 Añaden los lxx: En presencia del gran sacerdote Eleazar y de los príncipes de Israël.

3 Los bienes y territorio que se les aplicare, pertenecerán à los hombres de esta tribu con quienes se casaren; y por consiguiente serán separados de lo que toca à la nuestra, que quedará defraudada y menoscuada en esta parte.

4 En que todas las cosas enajenadas volvieran à sus primeros dueños. Temian pues que el derecho del territorio, que se destinaba à las hijas de Salphaad, pasara à la tribu de sus maridos perpetuamente, y sin esperanzas de poderlo incorporar de nuevo en la suya, ni aun el año del jubileo: y añaden, que si se daban muchos ejemplos de esto, como era regular que se dieran, vendrian à confundirse las suertes, que Dios habia de señalar à cada tribu.

5 Esta ley se dió para impedir que las tierras de una tribu pasaran à otra, y así no hubiera sino con las hijas que heredaban à los padres por no tener hermanos. Alivarez.

6 N. 2. *Et non se radet. Fichat. Y no se arrojara heredad.*  
7 Esta ley de que todos los hombres se casen con las mujeres de su tribu, y todas las mujeres con los hombres de su tribu, no era universal para todos los hombres y mujeres, sino solo en el caso propuesto à Moysés, esto es, en caso que muriese un hombre sin dejar hijos varones que le heredasen, sino solo hombres, à los cuales se les mandó, que se casen con quien quieran, con tal que sea con hombres de su tribu, para que de este modo la herencia que ellas obtenían de su padre, no pasase à otra tribu, y así no se confundian las posesiones de una tribu con las de otra, sino que quedasen separadas. Pero fuera de este único caso podian libremente casarse los de una tribu con

à Suprà xxvii, 1. — à Tob. vii, 14.

8. Et cunctae feminae de eodem tribu maritos accipient: ut haereditas permaneat in familiis.

9. Nec sibi misceantur tribus, sed ita maneat.

10. Ut à Domino separate sunt. Feceruntque filiae Salphaad, ut fuerat imperatum:

11. Et nupservnt Mastia, et Thersa, et Hegla, et Melcha, et Noa filiis patrum suorum.

12. De familia Manasse, qui fuit filius Joseph: et possessio, quas illis fuerat attributa, mansit in tribu et familia patrum eorum.

13. Haec sunt mandata atque judicia, quae mandavit Dominus per manum Moysi ad filios Israël, in caespitibus Moab supra Jordanem contra Jericho.

8. Y todas las mujeres tomarán marido de su tribu: para que la heredad permanezca en las familias.

9. Y no se mezclen entre sí las tribus, tales permanezcan así.

10. Como han sido separadas por el Señor. Y lo hicieron las hijas de Salphaad como se les mandó:

11. Y Mastia, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa se casaron con los hijos de su tío paterno:

12. De la familia de Manassés que fué hijo de Joseph, y la posesion, que les habia sido adjudicada, permaneció en la tribu y familia de su padre.

13. Estos son los mandamientos y los juicios que mandó el Señor por mano de Moysés à los hijos de Israël, en las campiñas de Moab sobre el Jordán enfrente de Jericho.

los de otra, y aun à veces con los extrangeros, como se puede probar con muchos ejemplos de la Sagrada Escritura. David de la tribu de Judá se casó con Michol de la de Benjamin: y aun fuera de su tribu se casó con una extranera, hija del rey de Geasur. Boaz de la tribu de Judá se casó con Ruth mujer Moabita. En los jueces cap. xxi, juraron las once tribus, que no darian sus hijas à los de la tribu de Benjamin, lo que no juraron, si esto les hubiera sido prohibido por alguna ley anterior. Santa Isabel, que era de la tribu de Levi, es llamada por el ángel S. Gabriel, parienta de Nuestra Señora, que era del linaje de David. Esta interpretacion de dicha ley que se restringe solo al uso propuesto à Moysés, la llama verdadera y sólida el doctísimo WINTERMANN, y dice que se abraza casi de todos los Expositores mas excelentes; tales son MARANA, MEXICO, CALMET, DURAND, JANSSEN DE CASTY, ALVAREZ y WOTTEAU, y estos dos últimos son de opinion, que S. Joseph y la virgen MARIA eran primos hermanos, y que la Señora por ser hija única, y heredera de sus padres, y para cumplir con la sobriedad ley se casó con S. Joseph, como su pariente mas cercano.

1 Con sus primos hermanos de parte de padre. Lo que parece era permitido entonces, para que se conservara en la misma tribu el orden de las familias y de los bienes, que pertenecian à cada una de ellas. Ocio, tomando la palabra hijos en el sentido en que se usa frecuentemente en las Escrituras, lo exponen de este modo: *de costaron con descendientes de su tío paterno*, ó tomaron maridos de la familia del hermano de su padre. Los Levitas, que no entraron en la suerte de la distribucion de la tierra de Chanaan, no estaban sujetos à esta ley; y así se casaban libremente con mujeres de todas las tribus.

